

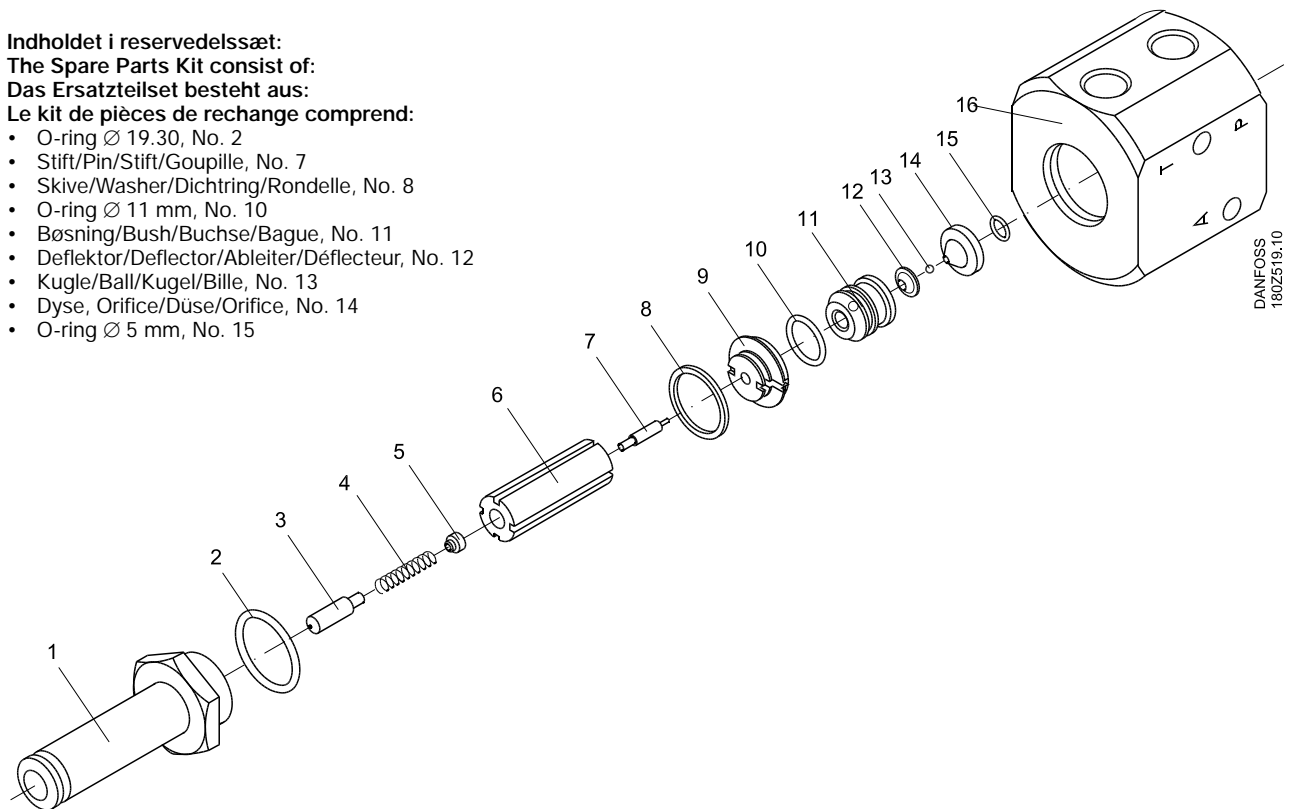
Indholdet i reservedelssæt:

The Spare Parts Kit consist of:

Das Ersatzteilset besteht aus:

Le kit de pièces de rechange comprend:

- O-ring Ø 19.30, No. 2
- Stift/Pin/Stift/Goupille, No. 7
- Skive/Washer/Dichtring/Rondelle, No. 8
- O-ring Ø 11 mm, No. 10
- Bøsning/Bush/Buchse/Bague, No. 11
- Deflektor/Deflector/Ableiter/Défecteur, No. 12
- Kugle/Ball/Kugel/Bille, No. 13
- Dyse, Orifice/Düse/Orifice, No. 14
- O-ring Ø 5 mm, No. 15



Demontering/Disassembly/Zerlegen/Démontage

- a) Skru nr. 1 ud af 16
- b) Fjern nr. 6,3,4 og 5
- c) Fjern nr. 2 og kasser den
- d) Træk nr. 7 ud og kasser den
- e) Fjern nr. 8 og kasser den, brug evt. en lille kabelkrog
- f) Træk nr. 9 ud ved hjælp af fordybningen og to små skruetrækkere.

De resterende dele udskydes som en enhed ved hjælp af lavtrykstrykluft tilført port P, med Port A midlertidigt tilproppet. For at undgå overlast og beskadigelse af komponenter, skal der træffes forholdsregler for styring af delene under udskydningen.

- a) Unscrew No. 1
- b) Remove No. 6,3,4 and 5
- c) Remove No. 2 and discard
- d) Withdraw No. 7 and discard
- e) Remove No. 8 and discard, a small wire hook greatly facilitates this operation.
- f) Withdraw No. 9 with the help of the groove provided and two small screwdrivers.

The remain parts are ejected as an assembly using low pressure compressed air supply applied to port P with Port A temporarily plugged. To avoid injury and component loss precautions should be made to control the parts as they are ejected.

- a) Teil 1 herausdrehen
- b) Teile 6, 3,4, und 5 entfernen
- c) Teil 2 entfernen und nicht wiederverwenden
- d) Teil 7 herausziehen und nicht wiederverwenden
- e) Teil 8 entfernen und nicht wiederverwenden, ein kleines spitzes Werkzeug ist sehr hilfreich.
- f) Teil 9 entfernen, mit Hilfe von zwei kleinen Schraubenziehern unter die Rille hebeln.

Die anderen Bestandteilen können mit Hilfe von Druckluft (geringer Druck) herausgepresst werden; verschließen Sie vorübergehend den A-Port und geben Sie Druckluft auf den P-Port. Achten Sie darauf, dass die Teile nicht unkontrolliert herausgeschleudert werden.

- a) Dévisser la pièce n° 1.
- b) Enlever les pièces n° 6,3,4 et 5.
- c) Enlever la pièce n° 2 et la conserver soigneusement.
- d) Retirer la pièce n° 7 et la conserver soigneusement.
- e) Enlever la pièce n° 8 et la conserver soigneusement, l'utilisation d'un crochet facilite fortement cette opération.
- f) Retirer la pièce n° 9 en la saisissant par sa rainure à l'aide de deux petits tournevis.

Les pièces restantes seront éjectées comme un ensemble en appliquant de l'air comprimé basse pression sur la voie P après avoir mis un bouchon temporaire sur la voie A. Afin d'éviter des blessures et la perte de composants, des précautions seront prises pour contrôler l'éjection des pièces.

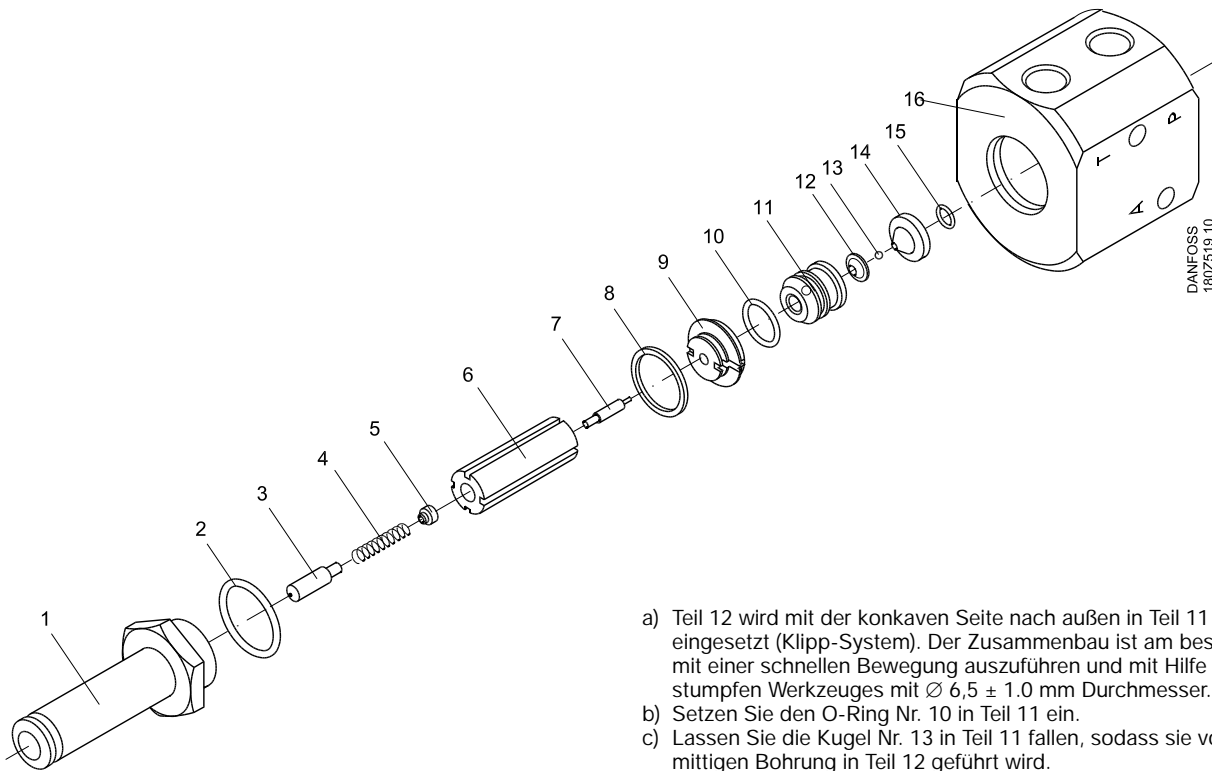
Undersøgelse/Inspection/Begutachtung/Inspection

De resterende dele bør ses efter for evt. skader eller slitage. Særlig opmærksomhed må rettes mod kuglesædets tilstand på nr. 11 og 14. Disse undersøges bedst under et mikroskop. Kuglens kontaktflade bør være koncentrisk på boringen og uden fejl.

The remaining parts should be examined for damage or wear. Particular attention should be focussed on the state of the ball sealing edges of Nos. 11 and 14. These are best inspected under a microscope. The ball footprint should be concentric to the bore and be free of any defects.

Alle Bestandteile sollten gründlich auf Beschädigung oder Verschleiß untersucht werden. Dabei sollte besonders Augenmerk auf den Kugelsitz der Teile Nr. 11 und 14 gelegt werden. Hierzu sollte ein Mikroskop verwendet werden. Der Kugel-Abdruck sollte konzentrisch zur Bohrung und frei von Beschädigungen sein.

Les pièces restantes seront examinées afin de repérer d'éventuels dommages ou usure. Une attention particulière sera portée sur l'état des pièces n° 11 et 14. L'idéal étant de les inspecter au microscope. La marque de la bille doit être concentrique au perçage et exempté de défaut.



DANFOSS
1802519.10

Montering/Assembly/Zusammenbau/Assemblage

- Nr. 12 fastholdes, med den konkave side udad, på nr. 11 med et snaplåsesystem. Montagen udføres bedst i en hurtig bevægelse ved hjælp af et stumpt instrument $\varnothing 6,5 \pm 1.0$ mm.
- Monter O-ring nr. 10 på nr. 11
- Lad kuglen nr. 13 falde ned i nr. 11, så den styres af centerboringen i nr. 12
- Monter nr. 14 til nr. 11 så kuglen fikseres
- Monter nr. 15 til nr. 14.
- Ovennævnte dele monteres som en undersamling til nr. 16. Montagen udføres bedst ved at vende nr. 16, således at indføringsboringen vender nedad. Undersamlingen med nr. 15 forrest kan skubbes på plads med hånden samtidig med at det sikres, at nr. 15 forbliver i sin fordybning i nr. 14.
Vigtigt: undersamlingen skal skubbes helt i bund!
- Monter nr. 9 med spidsen forrest i nr. 11.
- Monter nr. 8 i nr. 16
- Tilpas tap nr. 7 med den mindste diameter forrest i centerboringen i nr. 9
- Monter ny O-ring nr. 2 til nr. 1
- Monter 3,4,5 til nr. 6, der herefter isættes nr. 1
- Fasthold nr. 6 tilbage trukket i nr. 1 og skrue nr. 1 i nr. 16, og spænd til 80 ± 5 Nm. Anvendelsen af en magnetpole eller en magnet til fastholdelse af nr. 6 i nr.1 anbefales.

- No. 12 is retained, with its concave face outwards, in part No. 11 with a snap lock system. Assembly is best accomplished in a rapid movement with the help of a blunt instrument $\varnothing 6.5 \pm 1.0$ mm.
- Assemble O ring No. 10 to No. 11
- Drop ball No. 13 into No. 11 so that it is guided by the centre hole in No. 12
- Assemble No. 14 to No. 11 trapping the ball
- Assemble No. 15 to No. 14.
- The above parts are fitted as a subassembly to No. 16. Assembly is best accomplished by inverting 16 so that the receiving bore faces down. The subassembly with No. 15 leading can be pushed home by hand ensuring No. 15 remains correctly located in its groove in No. 14.
Important: the subassembly must be pushed home!
- Push fit the nose of No. 9 into No. 11
- Assemble No. 8
- Fit pin No.7 with the smallest diameter leading into the centre bore in No. 9
- Assemble new O-ring No. 2 to No. 1
- Assemble Nos. 3,4,5 to No. 6, which subsequently is placed in No. 1
- Retain No. 6 retracted in No. 1 and screw No. 1 to No. 16 and tighten to 80 ± 5 Nm. The use of a permanent magnet as a dummy coil to retain No. 6 in No. 1 is recommended.

- Teil 12 wird mit der konkaven Seite nach außen in Teil 11 eingesetzt (Klipp-System). Der Zusammenbau ist am besten mit einer schnellen Bewegung auszuführen und mit Hilfe eines stumpfen Werkzeuges mit $\varnothing 6,5 \pm 1.0$ mm Durchmesser.
- Setzen Sie den O-Ring Nr. 10 in Teil 11 ein.
- Lassen Sie die Kugel Nr. 13 in Teil 11 fallen, sodass sie von der mittigen Bohrung in Teil 12 geführt wird.
- Setzen Sie nun Teil 14 ein, sodass die Kugel arretiert wird.
- Setzen Sie Teil 14 und 15 zusammen.
- Die oben genannten Teile werden als Baugruppe in das Gehäuse Nr. 16 eingesetzt. Dieses lässt sich am einfachsten bewerkstelligen, indem man das Gehäuse mit der Öffnung nach unten hält und die Baugruppe mit Teil 15 voran von unten mit dem Finger hineinschiebt. Dabei ist auf die korrekte Lage von Teil 15 in der Rille von Teil 14 zu achten.
Wichtig: schieben Sie bis Baugruppe ganz bis zum Anschlag hinein!
- Setzen sie anschließend Teil 9 in Teil 11 ein.
- Legen Sie einen neuen Dichtring Teil 8 ein.
- Setzen Sie mit äußerster Vorsicht einen neuen Stift 7 mit dem kleinsten Durchmesser zuerst in die Bohrung von Teil 9 ein.
- Montieren Sie einen neuen O-Ring No. 2 auf dem Ankerrohr No. 1
- Setzen Sie die Teile 3,4 und 5 in Teil 6 ein und setzen Sie dieses in das Ankerrohr Teil 1 ein.
- Halten Sie den Anker 6 Teil im Ankerrohr Teil 1 zurück und montieren Sie dieses mit 80 ± 5 Nm. Zur Montage wird eine stromdurchflossene Magnetspule oder ein Permanentmagnet empfohlen.

- La pièce n° 12 est maintenue, face concave dirigée vers l'extérieur, dans la pièce n° 11 à l'aide d'un fermoir. L'assemblage sera réalisé en accomplissant un mouvement rapide à l'aide d'un instrument non coupant $\varnothing 6,5 \pm 1,0$ mm.
- Assembler l' O-ring n° 10 sur la pièce n° 11
- Glisser la bille n° 13 dans la pièce n° 11 de manière à ce qu'elle soit guidée par le trou de centrage en 12.
- Assembler la pièce n° 14 sur la pièce n° 11 piégeant ainsi la bille.
- Assembler la pièce n° 15 sur la pièce n° 14.
- Les pièces susmentionnées seront montées tel un sous-ensemble sur la pièce n° 16. L'assemblage sera réalisé aisément en positionnant 16 de telle sorte que le fonds de la cavité de réception soit dirigé vers le bas. Le sous-ensemble avec la pièce n° 15 en tête sera inséré manuellement en s'assurant que la pièce n° 15 soit correctement logé dans sa rainure en 14.
Important: le sous-ensemble sera poussé entièrement dans son logement!
- Adapter la pointe de la pièce n° 9 dans la pièce n° 11.
- Placer la pièce n° 8.
- Adapter la goupille 7 par son plus petit diamètre dans le perçage central de la pièce n° 9.
- Monter le nouveau O-ring n° 2 sur la pièce n° 1
- Assembler les pièces n° 3,4,5 dans la pièce n° 6 qui sera ensuite insérée dans la pièce n° 1
- Maintenir la pièce n° 6 rétractée dans la pièce n° 1 et visser cette dernière sur la pièce n° 16 (couple de serrage 80 ± 5 Nm). L'utilisation d'un aimant permanent comme bobine factice pour maintenir la pièce n° 6 dans la pièce n° 1 facilite cette opération.